



高级 商务汉语 阅读

华霄颖 ◇ 主编

您的公司在哪个区域最有机会？

三星品牌战略成功的启示

不卖鞋子，只营销情感

阿里巴巴：需要“猎犬”培训“小白兔”

银行业全面开放后的竞争格局

友邦保险在中国超速发展的奥秘

星巴克：从小众向大众的渗透

经济型连锁酒店：本土崛起PK国际扩张

通用汽车在中国的发展策略

.....



华东师范大学出版社



高级商务汉语阅读

华霄颖◇主编



华东师范大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

高级商务汉语阅读/华霄颖主编. —上海:华东师范大学出版社, 2009. 10

ISBN 978 - 7 - 5617 - 7262 - 1

I. ①高… II. ①华… III. ①商务—汉语—阅读教学—对外汉语教学—教材 IV. ①H195. 4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 192190 号

2006 年度华东师大教学建设基金项目

2008 年度华东师大教材出版基金资助出版

高级商务汉语阅读

主 编 华霄颖
组稿编辑 孔繁荣
项目编辑 宋坚之
文字编辑 游佳敏
责任校对 徐 真
插 图 陈 敏
装帧设计 卢晓红

出版发行 华东师范大学出版社

社 址 上海市中山北路 3663 号 邮编 200062

电话总机 021 - 62450163 转各部门 行政传真 021 - 62572105

客服电话 021 - 62865537(兼传真)

门市(邮购)电话 021 - 62869887

门市地址 上海市中山北路 3663 号华东师范大学校内先锋路口

网 址 www.ecnupress.com.cn

印 刷 者 上海崇明裕安印刷厂

开 本 787 × 1092 16 开

印 张 15.75

字 数 265 千字

版 次 2010 年 1 月第 1 版

印 次 2010 年 1 月第 1 次

印 数 1—2100

书 号 ISBN 978 - 7 - 5617 - 7262 - 1/H · 496

定 价 29.80 元

出 版 人 朱杰人

(如发现本版图书有印订质量问题,请寄回本社客服中心调换或电话 021 - 62865537 联系)

编者的话

为了适应外国留学生的需求,国内各高等院校先后在汉语言专业开设商务汉语方向。作为专业汉语教学,商务汉语教学与普通的汉语教学在教学目的、教学内容及教学方法上均有所不同。如何在汉语水平的提高及专业知识的学习间求得平衡和相互促进,始终是该专业方向课程要解决的一个主要矛盾。《高级商务汉语阅读》力求在这一点上有所突破。作为一门主干课程,我们将该课程的教学目标定位为汉语阅读水平及商务词汇的扩展、商务文章阅读理解能力齐头并进,最终达到培养学生运用汉语寻找相关材料并进行阅读理解,进而分析中国经济现状的能力。在编写过程中,我们始终强调教材内容的系统性和练习设计的科学性,突出教学目的。教材分上下两篇,供两学期使用。上篇主要介绍外国企业进入中国后进行经济活动所需接触的一些环节,下篇介绍中国主要行业发展现状,重点介绍外资引进较多的行业状况。在练习的设计上,所有的练习文字均出自商务报刊文章,力求把传统的语言结构练习巧妙融于商务情景中,以增加练习的专业指向性;同时以任务教学法为指导,每一课都设计了开放式的小组协作任务练习,以培养学生搜索,进而阅读理解汉语资料的能力。本教材也适用于非学历的商务汉语教学。

商务汉语的生词处理一直是此类教材的一大问题。商务类文章的词汇有两大特点:第一,有大量专业性较强的商务词组;第二,以书面语为主,成语、俗语使用较为频繁。对于前者,本书上篇中,每课专设熟读商务词组这一练习形式,以帮助学生熟记常用商务词组;对于后者,我们将常用的成语及俗语列入生词表中,并作出标注。同时对课文中出现的《商务汉语考试大纲》所附词汇表中的词语也加以标注。

时效性也是商务汉语教材必然要面对的问题。现实中的中国经济发展迅猛,日新月异,而直接反映经济现实的商务汉语阅读文选如何规避由于现实变化而带来的选材滞后的毛病,是编写者亟待解决的。在本书中,我们尝试设计了“小组协作任务”这一练习形式,希望能通过这一练习,引导学生接触最新的相关报刊文章,以更新知识。

值得一提的是,为了与商务汉语水平考试(BCT)对接,本书每课后的阅读练习题的题型均为考试题型,以便学生熟悉这些题型并掌握正确的答题技巧。

本书上下两篇共18篇课文,按每周6课时设计,可安排两个学期的教学时间。当然,教师也可根据学生水平和教学需要进行调整。

屈指算来,本书的编写及教学试点工作从项目立项至今已延续了三个年头。

在这期间,许多人为之付出了辛劳。在此,我要感谢华东师大对外汉语学院主管本科教学的副院长顾伟列教授,正是在他的鼓励和支持之下,这门课程得以申请学校课程建设基金项目,并获得了学校的教材出版基金的资助。感谢学院的各位领导,始终关心支持着本项目的进展。

作为项目成员,李清宇老师参与了本书上篇课文的编选、词汇与结构部分及下篇部分练习的编写,并承担了全部的教学试点工作;徐少芬老师参与课文素材选择、上篇中“相关链接”课文的编选及上篇练习的编写。我的硕士研究生王子玥、储文怡参与了下篇课文的编选和练习的编写工作;王子玥、陈蓉承担了生词第一稿的翻译工作,肖倩、王颖、赵宁负责生词翻译的修订及校对工作;周晓霞老师担任了英文翻译的审核工作。在此一并对他们的辛勤劳动表示感谢。本教材的总体设计及编写、统稿都由我本人负责,如有错失,当负全责。

使用者对本教材有何建议,请函至:huaxiaoying@hanyu.ecnu.edu.cn。

目 录

上篇：走进中国

第一课 中国经济现状

核心课文：中国经济继续保持高速增长 / 2

相关链接：可持续发展 / 6

延伸阅读：从“中国制造”到自主创新 / 9

理解与表达

词汇与结构

综合练习

第二课 外商投资趋势

核心课文：加入 WTO 以来中国利用外资趋势 / 16

相关链接：外商投资的形式 / 21

延伸阅读：中国利用外资的未来走向 / 24

理解与表达

词汇与结构

综合练习

第三课 区域经济

核心课文：您的公司在哪个区域最有机会？ / 33

相关链接：“三海三陆”开放新格局 / 39

延伸阅读：外资看好中国“第二梯队”城市 / 41

理解与表达

词汇与结构

综合练习

第四课 消费心理

核心课文：攻心为上：中国消费者心理总结 / 50

相关链接：洞察消费者 / 55

延伸阅读：中国城市消费文化面相录 / 57

理解与表达

词汇与结构

综合练习

第五课 企业战略

核心课文:三星品牌战略成功的启示 / 64

相关链接:企业战略 / 69

延伸阅读:宜家低价策略中国失灵 / 71

理解与表达

词汇与结构

综合练习

第六课 市场营销

核心课文:不卖鞋子,只营销情感 / 78

相关链接:市场营销 / 83

延伸阅读:三得利啤酒:赢在上海 / 85

理解与表达

词汇与结构

综合练习

第七课 电子商务

核心课文:部落化:淘宝的非沃尔玛式崛起 / 93

相关链接:电子商务 / 98

延伸阅读:中国电子商务任重道远 / 101

理解与表达

词汇与结构

综合练习

第八课 人力资源

核心课文:阿里巴巴:需要“猎犬”培训“小白兔” / 107

相关链接:人力资源 / 110

延伸阅读:“50”与“500” / 112

理解与表达

词汇与结构

第九课 危机公关

核心课文:化危机为商机 / 119

相关链接:企业危机公关 / 123

延伸阅读:家乐福伪劣产品危机:沟通缺失 / 125

理解与表达

词汇与结构

综合练习

下篇: 商海驰骋

第十课 外资银行进入中国

核心课文:银行业全面开放后的竞争格局 / 132

相关链接:中国银行业全面开放的四个过渡阶段 / 135

延伸阅读:未来五年,金融业改革应加快 / 137

理解与表达

综合练习

第十一课 人民币升值影响几何?

核心课文:升值提速 出口企业面临生死考验 / 142

相关链接:人民币兑美元汇率升值的影响 / 146

延伸阅读:人民币升值引发境外网站购物热 / 148

理解与表达

综合练习

第十二课 友邦保险深耕中国

核心课文:友邦保险在中国超速发展的奥秘 / 153

相关链接:友邦保险在中国的历史 / 157

延伸阅读:中国保险业发展现状 / 159

理解与表达

综合练习

第十三课 节能减排在中国

核心课文:GE 的绿色想象力 / 164

相关链接:中国:节能减排仍有挖掘潜力 / 168

延伸阅读:绿色奥运 绿色创想 / 170

理解与表达

综合练习

第十四课 星巴克的“中国之旅”

核心课文:星巴克:从小众向大众的渗透 / 175

相关链接:星巴克的“中国之旅” / 179

延伸阅读:星巴克与哈根达斯的“对华政策” / 181

理解与表达

综合练习

第十五课 便利店:新兴的商业零售业态

核心课文:中国便利店行业绝处求生 / 186

相关链接:便利店:新兴的商业零售业态 / 189

延伸阅读:中国西部连锁便利店发展现状 / 191

理解与表达

综合练习

第十六课 经济型连锁酒店的崛起

核心课文:经济型连锁酒店:本土崛起 PK 国际
扩张 / 196

相关链接:何谓“经济型酒店”? / 200

延伸阅读:经济型酒店面临的挑战与发展趋势 / 202

理解与表达

综合练习

第十七课 中国汽车业展望

核心课文:通用汽车在中国的发展策略 / 207

相关链接:中国市场中的日系汽车 / 210

延伸阅读:新能源汽车叫好不叫座? / 213

理解与表达

| 综合练习

第十八课 中国互联网的未来

| 核心课文:草根需求决定中国互联网未来 / 218

| 相关链接:网络游戏:娱乐创造财富 / 221

| 延伸阅读:中国互联网难脱娱乐装 / 223

| 理解与表达

| 综合练习

生词总表 / 228

专有名词表 / 240



走进中国

第一课 中国经济现状

核心课文：中国经济继续保持高速增长

相关链接：可持续发展

延伸阅读：从“中国制造”到自主创新





中国经济继续保持高速增长

世界银行日前发布的最新《中国经济季报》指出,中国国内的宏观挑战仍可管理,但外部不平衡正在上升。“因此,解决国内问题的政策措施最好同时也能减少外部不平衡,”世界银行驻中国代表处首席经济学家郝福满说:“政府已经决定了对国有企业的分红政策,加快增加卫生和教育支出,并已加快了人民币升值速度。这些措施旨在减少投资、增加消费,因此这些措施的方向是正确的。”与此同时,在可持续发展的基础上遏制投资增速,减少低效率投资,就需要采取结构调整政策,以解决造成低效率投资和过度投资的内在原因。

2006年下半年经济增长幅度放缓。受2006年中期采取的紧缩措施的影响,下半年投资出现降温。然而,由于出口增速继续大幅超过进口,这些措施对整体经济增长的影响大体上被抵消,外部盈余达到了历史新高,而外汇储备也继续快速增加。股票价格的上涨促使政府采取措施减少新的资金流入股票市场。

《中国经济季报》认为,近期前景总体继续看好。中国出口商和生产商受到最近采取的多项平衡经济的政策措施的影响,包括税收措施、人民币升值等。虽然更多此类措施可能还会相继出台,然而,鉴于生产率持续增长和世界经济反弹力增强,预计出口增速只会出现小幅放缓。在国内方面,投资的基本推动因素依然存在,因此2007年投资增速不太可能出现大幅下降,而扩大消费尤其是农村地区的消费仍然存在挑战。总之,世界银行对2007年GDP增长率的预测保持在9.6%不变。近期内,外部不平衡不可能大幅缩小,而且世界银行认为通货膨胀率不太可能出现大幅上升。

尽管近年来经济增长引人注目,但从发展来看中国将会依赖新的经济增长来源。世界银行驻中国代表处高级经济学家、《季报》主要执笔人高路易指出:“中国仍有提高生产率的巨大潜力,但由于贸易紧张以及环境和资源制约,中国以工业、投资和出口为基础的经济增长面临的问题日益增多。随着新的增长模式更加依赖于服务业以及城市劳动力密集度的提高,更多的经济增长可以来自于对农业劳动力的重新配置。”这种恢复平衡的增长模式可以增加城市就业,提高工资和居民收入,缩小城乡差距,同时减少外部不平衡。

一月份召开的第三届全国金融工作会议明确了主要金融部门改革的方向。

《季报》讨论了农村金融、外汇管理、政策性银行等关键领域的改革措施。关于农村金融,会议决定降低金融机构的准入门槛以吸引更多多样化的金融提供者,并继续推进中国农业银行的改革。展望未来,《季报》指出,农村金融也将获益于利率的自由化和对现有提供者的进一步改革。

据世界银行中国网站(www.worldbank.org.cn)、
《第一财经日报》2007年2月15日相关文章改写



生 词

1. 日前(名)	rìqián	currently	
2. 宏观(形)	hóngguān	macroscopic	(表2)*
3. 挑战(名)	tiǎozhàn	challenge	(表1)(丁)
4. 驻(动)	zhù	to reside	(丙)
5. 首席(名)	shǒuxí	chief	(表1)(丁)
6. 分红(动)	fēnhóng	to distribute divided	(表2)(丁)
7. 升值(动)	shēngzhí	to increase in value	(表2)
8. 旨(名)	zhǐ	aim	
9. 遏制(动)	èzhì	to restrain	
10. 调整(动)	tiáozhěng	to adjust	(乙)
11. 幅度(名)	fúdù	range	(表2)(丁)
12. 紧缩(动)	jǐnsuō	to deflate	(表2)(丁)
13. 抵消(动)	dǐxiāo	to counteract	
14. 盈余(名)	yíngyú	surplus	(表2)
15. 储备(名)	chǔbèi	store	(表2)(丁)
16. 看好(动)	kànhǎo	to have confidence in	
17. 出台(动)	chūtái	come into existence	
18. 鉴于(介)	jiànyú	whereas; considering	(丁)
19. 反弹(动)	fǎntánlì	to rebound	(表2)
20. 率(名)	lǜ	rate	(丁)

* 本书各课生词后所附“(丁)”等标记表示该生词在《汉语水平词汇等级大纲》中所属等级;
所附“(表1)”、“(表2)”表示该词汇为《商务汉语考试大纲》中《商务汉语常用词语表》表一、表二中词汇;
所附“(成)”、“(俗)”、“(缩)”表示该词汇为成语、俗语、缩略语。



上篇

走进中国



21. 通货膨胀	tōnghuòpéngzhàng	inflation	(表 2)
22. 引人注目	yǐnrénzhùmù	to catch one's eye	(成)
23. 依赖(动)	yīlài	to rely on	(丁)
24. 执笔人(名)	zhíbǐrén	editor	
25. 潜力(名)	qiánlì	potential	(丁)
26. 制约(动)	zhìyuē	to impede	(表 1)(丁)
27. 服务业(名)	fúwùyè	service industry	(表 2)
28. 密集(形)	mìjí	intensive	
29. 度(名)	dù	degree	(乙)
30. 配置(动)	pèizhì	to allocate	(表 2)
31. 领域(名)	lǐngyù	field; domain	(丙)
32. 机构(名)	jīgòu	institution	
33. 准入	zhǔnrù	admittance	(表 2)
34. 门槛(名)	ménkǎn	threshold	
35. 推进(动)	tuījìn	to boost	(丙)
36. 展望(动)	zhǎnwàng	to expect	(表 1)
37. 获益(动)	huòyì	to gain profit	(表 1)
38. 利率(名)	lǐlǜ	interest rate	(表 2)



专有名词

1. 世界银行	Shìjiè yínháng	World Bank
2. 郝福满	Hǎo Fú mǎn	name of a person
3. GDP		gross domestic product
4. 高路易	Gāo Lù yì	name of a person
5. 中国农业银行	Zhōngguó nóngyè yínháng	Agricultural Bank of China



理解与表达(一)

一、根据课文内容判断对错

1. 本文主要介绍最新出版的《中国经济季报》的主要观点。()
2. 《中国经济季报》是世界银行的经济学家对中国经济形势的分析。()

3. 中国经济的现状是内外部都不平衡。()
4. 世界银行的经济学家认为中国政府加快人民币升值速度的措施不太有用。()
5. 2006 年下半年中国经济发展速度放缓,主要是因为投资减少,与政府的紧缩措施有关。()
6. 2007 年农村地区的消费可能会有很大的增加。()
7. 2007 年的投资速度大幅下降的可能性很大。()
8. 虽然中国经济前景很好,但是必须为未来的发展找到新的经济增长来源。()
9. 服务业在将来会有大的发展。()
10. 文章对中国经济的发展前景持乐观的态度。()

二、根据课文内容简要回答问题

1. 《中国经济季报》如何概括中国的经济发展现状?
2. 《中国经济季报》如何评价 2006 年下半年的中国经济?
3. 《中国经济季报》对中国经济近期和中期的预测如何?
4. 《中国经济季报》为什么觉得中国经济需要依赖新的增长模式?
5. 请你评价一下这种新模式。





可持续发展

1987年,世界环境与发展委员会(The World Commission on Environment and Development)第一次阐述了可持续发展的概念。简单地说,可持续发展是指既满足现代人的需求又不损害后代人满足需要的能力,既要达到发展经济的目的,又要保护好人类赖以生存的大气、淡水、海洋、土地和森林等自然资源和环境,使子孙后代能够永续发展和安居乐业。

除了传统意义上的环境保护、污染防治以外,可持续发展还包括保护生物多样性、提高资源利用效率、优化产业结构、扶贫减灾、缩小区域发展差距、控制人口总量、提高人口素质、完善社会保障体系、发展卫生医疗事业等众多内容。

中国于1994年3月发布《中国21世纪议程——人口、环境与发展白皮书》,成为世界上第一个制定实施21世纪议程的国家,这也是中国开始实施可持续发展战略的标志。2005年,《中共中央关于制定国民经济和社会发展第十一个五年规划的建议》提出落实科学发展观,把节约资源作为基本国策,发展循环经济,保护生态环境,建设资源节约型、环境友好型社会,促进经济发展与人口、资源、环境相协调,走可持续发展的道路。

据《商业评论》2006年第1期《什么是可持续发展》改写



生 词

1. 阐述(动)	chǎnshù	to expatiate; interpret	(丁)
2. 概念(名)	gàiniàn	concept	(乙)
3. 赖以生存	lài yǐ shēngcún	to live on	
4. 资源(名)	zīyuán	resources	(表1)(乙)
5. 永续	yǒngxù	sustainable	
6. 安居乐业	ān jū lè yè	to live and work in peace and contentment	(成)

7. 防治(动)	fángzhì	to prevent and cure	(丙)
8. 优化(动)	yōuhuà	to optimize	(表 1)
9. 产业(名)	chǎnyè	industry	(表 2)(丁)
10. 扶贫减灾	fúpín jiǎnzāi	to help the poor and minimize the influence of disasters	(缩)
11. 总量(名)	zǒngliàng	gross amount	(表 2)
12. 素质(名)	sùzhì	quality	(丁)
13. 体系(名)	tǐxì	system	(乙)
14. 议程(名)	yìchéng	agenda	(表 1)(丁)
15. 实施(动)	shíshī	to bring into effect	(丙)
16. 战略(名)	zhànlüè	strategy; campaign	(表 1)(丙)
17. 制定(动)	zhìdìng	to enact; to formulate	(表 1)(乙)
18. 规划(名)	guīhuà	plan; program	(丙)
19. 落实(动)	luòshí	to carry out	(丁)
20. 循环(动)	xúnhuán	to circulate	(表 1)(丙)
21. 生态(名)	shēngtài	ecosystem	(丁)
22. 型(名)	xíng	type	(丁)
23. 协调(动)	xiétiáo	to correspond with	(表 1)(丁)



专有名词

世界环境与发展委员会 Shìjiè huánjìng yǔ fāzhǎn wěiyuánhùi
The World Commission on Environment and
Development



上篇
·
走进中国